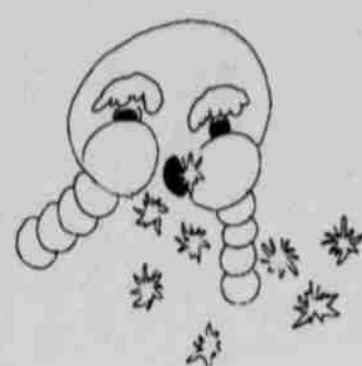


Numu Language Lessons

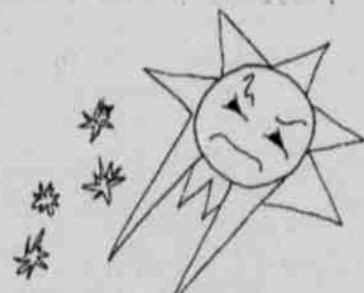


Ikmyawái aukú iwá íkwstmi nakrít anwícht waríchi páanaxshya ku pawiyákwshstiknxa chau tkw'íkw pankrínxa
That is the way the seasons were put in order. But once in awhile they get out of order.



Wolf was carrying the bag of stars to put in the sky.
Esa ki mani, tabe uweoo, mago'o oo kumaba.
Wolf became tired, so he took a nap, his bag beside him.
Etza'a oo mayuoo, oosoo Esa meo, "ki mago'o kwitu poonepana!
Coyote found him and wolf told him not to look in the bag.
Etza'a meo sooname, "He mago'o kwi, nu sukwa mitu poone!"
Curious Coyote decided to look in the bag anyway.

Anchí au iwáta shatrítki ku páanaxsh it'úxt'uxta wáta itamc'ic'ita kúshxi la'ak itwánanata
It might rain, hail or snow in the summer time.



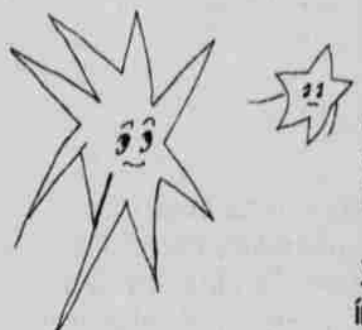
Esa ka paatoosooba mago'o nobeana, oobe mea'a.
Wolf was carrying the bag of stars to put in the sky.

Esa ki mani, tabe uweoo, mago'o oo kumaba.
Wolf became tired, so he took a nap, his bag beside him.



Yise oosoo a tsakwonowse paatoosooba ku'owke!
As he opened the bag all the stars began coming out.
Paatoosooba kuase toohano koomeba wi aata'a!
The stars scattered all over the sky in every direction, not in the design patterns!
Soo Esa, Etza'a meo netamma, u toogoonakwa poonena suda soonamekwe ka paatoosooba tsakuase!

Páanaxsh iyánawixa kturíin tq'nukwt kúnam átk'ita xaslúmaman pawáak'itisha ktu túxwnpa
Sometimes frost comes too early, and you see the stars moving fast in the sky.



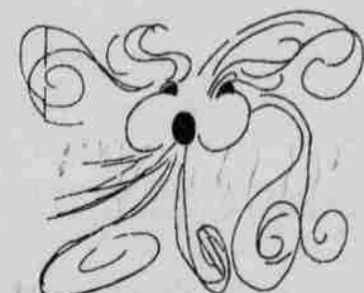
Xaslúma paxtúsha íkwstmitash anwícht waríchimaman kwnkíin
The stars are trying to keep frost from coming too soon. The stars work hard to keep the seasons in order.



Etza'a oo mayuoo, oosoo Esa meo, "ki mago'o kwitu poonepana!
Coyote found him and wolf told him not to look in the bag.

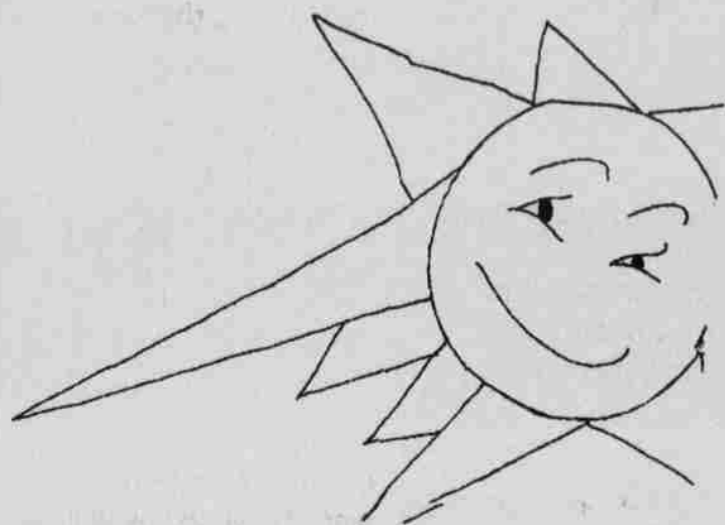
Wolf told coyote he will be sad when he looks up at the stars.
Soo Etza'a yise yagayakwe, pumesoo suda manena sooma'yuna.
And so to this day, he remembers what he did and he cries!
Oo manena, oosoo Etza'a nonotse toogoonakwatu poonekatu wohepunne.
That's why you see coyote always howling as he is looking up!

Hulín pánachichnxa t'úxt'uxna tamc'ic'ina púúina pásc'atna ku shwát'ashna tunxúnxpa anwíchtpa tichámyau
The winds help bring rain, hail, snow, fog and clouds to the earth at different times of the year.



The winds help bring rain, hail, snow, fog and clouds to the earth at different times of the year.

Ku íkwsh iwá an áxwai miyúux anwícht wanichimarrípa
And so it goes. The sun is still ruler over all the seasons.



Paiute Language Lesson Monday

ETZA'A NO PAATOOSOOPA

Onosoo ka teepu mataboese.

Long ago when the earth was made.



Kadoo'oo paatoosooba komeba witu.
There was no stars in the sky.



Osoo Esa unu woikute, no'oko paatoosooba pesa mataboese.

Wolf worked hard to design the stars.

Tuesday



There was no stars in the sky.
Osoo Esa unu woikute, no'oko paatoosooba pesa mataboese.
Wolf worked hard to design the stars.
Esa ka paatoosooba mago'o nobeana, oobe mea'a.

Wednesday

Etza'a meo sooname, "He mago'o kwi, nu sukwa mitu poone!"
Curious Coyote decided to look in the bag anyway.

Yise oosoo a tsakwonowse paatoosooba ku'owke!
As he opened the bag all the stars began coming out.



Paatoosooba kuase toohano koomeba wi aata'a!
The stars scattered all over the sky in every direction, not in the design patterns!

Thursday



Soo Esa, Etza'a meo netamma, u toogoonakwa poonena suda soonamekwe ka paatoosooba tsakuase!
Wolf told coyote he will be sad when he looks up at the stars.

Soo Etza'a yise yagayakwe, pumesoo suda manena

sooma'yuna.
And so to this day, he remembers what he did and he cries!

Oo manena, oosoo Etza'a nonotse toogoonakwatu poonekatu wohepunne.
That's why you see coyote always howling as he is looking up!



Friday

Onosoo ka teepu mataboese.
Long ago when the earth was made.
Kadoo'oo paatoosooba komeba witu.
There was no stars in the sky.
Osoo Esa unu woikute, no'oko paatoosooba pesa mataboese.
Wolf worked hard to design the stars.
Esa ka paatoosooba mago'o nobeana, oobe mea'a.

Let us know what you think of the New KWSO Radio format.

Happy New Year! from the Language Staff, Consultants and Volunteers



Pat Miller



Shirley Tufti



Jeanne Thomas



Madeline McInturff



Gladys Thompson



Elaine Clements



Arlita Rhoan



Christina Abreo



Suzie Slockish



Dallas Winishut



Anna Clements



Myra Shawaway



Rudy Clements



Deanie Johnson



Valerie Switzer Aguilar

Happy New Year!